

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 15

Vydána dne 27. května 1970

Cena Kčs 1,30

OBSAH:

48. Nařízení vlády Slovenské socialistické republiky o stanovení orgánu státní správy příslušného k přezkoumávání rozhodnutí komisí lidové kontroly národních výborů o uložení pořádkových pokut a důtek s pokutou
49. Vyhláška ministerstva práce a sociálních věcí Slovenské socialistické republiky a ministerstva stavebnictví Slovenské socialistické republiky, kterou se mění a doplňuje vyhláška ministerstev paliv, stavebnictví, hutního průmyslu a rudných dolů a chemického průmyslu a Ústřední správy výzkumu a těžby radioaktivních surovin č. 57/1959 Ú. v. (Ú. L.), o náležitostech, které se poskytují pracovníkům získaným národními výbory
50. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu
51. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dlouhodobé platební dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů
- Oznámení o uzavření mezinárodních smluv

48

NARIZENÍ VLÁDY

Slovenské socialistické republiky

ze dne 8. dubna 1970

o stanovení orgánu státní správy příslušného k přezkoumávání rozhodnutí komisí lidové kontroly národních výborů o uložení pořádkových pokut a důtek s pokutou

Vláda Slovenské socialistické republiky nařizuje podle § 20 zákona Slovenské národní rady č. 70/1969 Sb., o Nejvyšším kontrolním úřadě Slovenské socialistické republiky:

§ 1

Orgánem státní správy příslušným k přezkoumávání rozhodnutí*) Komise lidové kontroly Národního výboru hlavního města Slovenské socialistické republiky Bratislavy, Komise lidové kontroly Městského národního výboru v Košicích a komisí lidové kontroly okresních národních výborů o uložení pořádkové pokuty a důtky s pokutou vyda-

ných podle § 22 a § 24 zákona č. 70/1967 Sb., o komisích lidové kontroly, je ministerstvo vnitra Slovenské socialistické republiky.

§ 2

Ministerstvo vnitra Slovenské socialistické republiky je příslušné i k přezkoumání rozhodnutí komisí lidové kontroly národních výborů vydaných do dne účinnosti tohoto nařízení.

§ 3

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Prof. Dr. Colotka v. v.

*) Zákon č. 71/1967 Sb., o správním řízení.

49

VYHLÁŠKA

ministerstva práce a sociálních věcí Slovenské socialistické republiky a ministerstva stavebnictví Slovenské socialistické republiky

ze dne 7. května 1970,

kteřou se mění a doplňuje vyhláška ministerstev paliv, stavebnictví, hutního průmyslu a rudných dolů a chemického průmyslu a Ústřední správy výzkumu a těžby radioaktivních surovin č. 57/1959 O. v. (Ú. l.), o náležitostech, které se poskytují pracovníkům získaným národními výbory

Ministerstvo práce a sociálních věcí Slovenské socialistické republiky a ministerstvo stavebnictví Slovenské socialistické republiky v dohodě s ministerstvem financí Slovenské socialistické republiky, ústředním výborem Slovenského odborového svazu pracovníků ve stavebnictví a výrobě stavebních hmot stanoví podle § 18 vládního nařízení č. 92/1958 Sb., kterým se provádí zákon č. 70/1958 Sb., o úkolech podniků a národních výborů na úseku péče o pracovní sily:

Čl. I

1. Ustanovení § 4 se doplňují dalším odstavcem tohoto znění:

„⁽³⁾ Ustanovení odstavců 1 a 2 se nevztahují na dělníky ve stavebnictví, jejichž nároky na poskytnutí náborového příspěvku se upravují podle § 4a a 4b.“

2. Za § 4 se vkládají pod nadpisem „Náborový příspěvek dělníků v odvětví stavebnictví“ nové § 4a a 4b tohoto znění:

„§ 4a

⁽¹⁾ Dělníci získaní národními výbory ve spolupráci s podniky, kteří nastoupí do zaměstnání v podnicích stavební výroby na území hlavního města Slovenské socialistické republiky Bratislavy, mají nárok.

- a) při uzavření pracovní smlouvy na jeden rok na
- | | |
|-----------------------------|-----------|
| náborový příspěvek ve výši | 1000 Kčs, |
| který se vyplácí | |
| při nástupu do práce | 500 Kčs, |
| po uplynutí prvního půlroku | 500 Kčs; |

- b) při uzavření pracovní smlouvy nejméně na tři roky na
- | | |
|-----------------------------|-----------|
| náborový příspěvek ve výši | 4000 Kčs, |
| který se vyplácí | |
| při nástupu do práce | 1000 Kčs, |
| po odpracování jednoho roku | 1400 Kčs, |
| po odpracování dvou roků | 1600 Kčs. |

⁽²⁾ Dělníci při nástupu do zaměstnání na stavby komplexní bytové výstavby, na stavby rozhodující pro rozvoj národního hospodářství na ostatním území Slovenska a do vybraných podniků, závodů, výroben stavebních látek mají nárok:

- a) při uzavření pracovní smlouvy na jeden rok
- | | |
|--|----------|
| na náborový příspěvek ve výši | 500 Kčs, |
| který se vyplácí při nástupu do práce; | |
- b) při uzavření pracovní smlouvy nejméně na tři roky
- | | |
|---------------------------------------|-----------|
| na náborový příspěvek ve výši | 2000 Kčs, |
| který se vyplácí při nástupu do práce | 500 Kčs, |
| po odpracování jednoho roku | 800 Kčs, |
| po odpracování dvou roků | 700 Kčs. |

⁽³⁾ Nárok na náborový příspěvek nevznikne takovému dělníku, který rozváže pracovní poměr ve stavebním podniku za tím účelem, aby novým pracovním poměrem u jiného stavebního podniku získal náborový příspěvek. Nárok na náborový příspěvek nevzniká ani vyučeným do tří roků po vyučení.

⁽⁴⁾ V případě, že dělník nedodrží pracovní smlouvu z vlastní viny, je povinen vrátit náborový příspěvek anebo jeho část, která mu byla vyplacena před zrušením pracovní smlouvy.

§ 4b

Zařazení podniků, závodů, staveb, popřípadě oblastí pro poskytování náborového příspěvku dělníkům získaným národními výbory v spolupráci s podniky stanoví každoročně počínajíc rokem 1970 ministerstvo stavebnictví Slovenské socialistické republiky v dohodě s ministerstvem práce a sociálních věcí Slovenské socialistické republiky zvláštním opatřením.

Čl. II

Příspěvek na zapracování

Dělníci, kteří mají nárok na příspěvek na zapracování podle § 5 vyhlášky č. 57/1959 Ú. v. (Ú. l.),

Ministr stavebnictví:

Ing **Kompiš** v. r.

dostanou v prvním měsíci 40 %, v druhém 20 % a v třetím měsíci 10 % z čistého výdělku dosaženého pracovníkem v příslušném měsíci v pravidelné pracovní době.

Čl. III

Ustanovení přílohy číslo 3 vyhlášky č. 57/1959 Ú. v. (Ú. l.) se zrušují.

Čl. IV

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. června 1970.

Ministr práce a sociálních věcí:

Krocsány v. r.

50

V Y H L Á Š K A

ministra zahraničních věcí

ze dne 9. února 1970

o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu

Dne 12. března 1969 byla v Teheránu podepsána Dlouhodobá obchodní dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu.

V souladu se svým článkem 9 byla Dohoda schválena oběma vládami. Podle svého článku 8 odst. 2 je Dohoda prováděna od 1. července 1969. Český překlad Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Marko v. r.

DLOUHODOBÁ OBCHODNÍ DOHODA**mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu**

Vláda Československé socialistické republiky a Císařská vláda Íránu, vycházejíce z ustanovení Obchodní, celní a plavební úmluvy mezi vládou Československé republiky a Císařskou vládou Íránu, podepsané dne 30. dubna 1929, a vedeny přáním podpořit v nejširší možné míře obchodní styky mezi oběma zeměmi, dohodly se takto:

Článek 1

Výměna zboží mezi oběma zeměmi se bude provádět na základě listin „A“ (vývozy z Íránu do Československa) a „B“ (vývozy z Československa do Íránu), přiložených k této Dohodě.

Za tím účelem se obě strany zavazují, že povolí v souladu se zákony a předpisy platnými v příslušné zemi dovoz a vývoz zboží uvedeného v listinách „A“ a „B“ a jiného zboží, které bude dohodnuto později mezi příslušnými orgány obou stran.

Listiny „A“ a „B“ tvoří nedílnou součást této Dohody.

Položky zboží uvedené v listinách „A“ a „B“ mohou být revidovány nebo upravovány vzájemnou dohodou příslušných orgánů obou zemí.

Článek 2

Pro účely této Dohody bude zboží, vyráběné nebo zpracovávané v Československu a vyvážené z Československa, považováno za československé zboží, a zboží, vyráběné nebo zpracovávané v Íránu a vyvážené z Íránu, bude považováno za íránské zboží.

Osvědčení o původu pro zboží, podléhající ustanovení této Dohody, bude vydáváno kompetentními úřady příslušné země a bude připojováno k dopravním dokladům.

Článek 3

Obě strany učiní nezbytná opatření, aby zboží dovážené ze země jedné strany nebylo reexportováno do třetí země bez předchozího souhlasu druhé strany.

Článek 4

Dovoz a vývoz zboží podle této Dohody bude se provádět mezi oprávněnými československými organizacemi jako nezávislými právníckými osobami a íránskými fyzickými a právníckými osobami v souladu se zákony a předpisy platnými v příslušné zemi.

Článek 5

Platy za zboží vyměňované podle této Dohody budou prováděny v rámci Platební dohody podepsané oběma stranami dnešního dne.

Článek 6

Pro obchody uzavřené a schválené příslušnými úřady obou zemí během platnosti této Dohody budou až do jejich konečného provedení platit ustanovení této Dohody, pokud pro vyřízení nebudou uzavřena mezi oběma stranami zvláštní ujednání.

Článek 7

Pro usnadnění plnění této Dohody a pro další rozvoj obchodních styků mezi oběma zeměmi souhlasí obě strany s vytvořením Smíšené komise složené ze zástupců obou zemí, kteří budou určeni příslušnými vládami. Tato Komise se sejde na žádost jedné z obou stran ve lhůtě co nejkratší střídavě v Praze a v Teheránu a bude sledovat a zkoumat:

1. plnění ustanovení této Dlouhodobé obchodní dohody a Dlouhodobé platební dohody;
2. nezbytná opatření potřebná k odstranění obtíží, které by mohly vzniknout v průběhu provádění Dlouhodobé obchodní a Dlouhodobé platební dohody;

Za vládu Československé
socialistické republiky:
Ing. Ján Tabaček v. r.

3. návrhy předložené jednou z obou stran v rámci této Dohody, směřující k dalšímu rozšíření a diverzifikaci obchodu mezi oběma zeměmi;

4. úpravu a revizi listin „A“ a „B“ uvedených výše v článku 1.

Článek 8

Tato Dohoda nahradí od 1. července 1969 Obchodní dohodu mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu ze dne 29. ledna 1966.

Tato Dohoda je uzavřena na dobu pět let, bude prováděna od 1. července 1969 a bude platit do 30. června 1974. Po tomto období bude automaticky prodlužována z roku na rok (v tomto případě se obě strany dohodnou, dva měsíce před datem skončení platnosti pro každý smluvní rok na nových položkách zboží pro listiny „A“ a „B“), pokud jedna z obou stran ji tři měsíce před skončením příslušného roku písemně nevyhoví nebo nepožádá o uzavření nové Dohody.

Článek 9

Tato Dohoda vstoupí v platnost po schválení oběma vládami.

Vyhotoveno v Teheránu dne 12. března 1969 ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Císařskou vládu Íránu:
A. N. Alikhani v. r.

LISTINA „A“
Íránský vývoz do Československa

Zboží	Hodnoty v tisících US dolarů				
	Období	Období	Období	Období	Období
	1. 7. 69 30. 6. 70 (1)	1. 7. 70 30. 6. 71 (2)	1. 7. 71 30. 6. 72 (3)	1. 7. 72 30. 6. 73 (4)	1. 7. 73 30. 6. 74 (5)
1. Sušené ovoce, pistácie, ořechy atd.	2 000	2 100	2 200	2 300	2 400
2. Léčivé a průmyslové rostliny, barviva včetně heny	20	20	20	20	20
3. Koření, kmín, šafrán atd.	50	55	60	65	70
4. Tabák a tabákové výrobky	200	220	240	260	260
5. Čaj	200	220	240	260	280
6. Tragant a ostatní klovatiny	400	420	440	460	480
7. Kompoty, ovocné šťávy a ocet	20	20	20	20	20
8. Rostlinné oleje (rafinované)	400	420	450	480	500
9. Rybí konzervy a sušené ryby	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.
10. Rybí moučka	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.
11. Oči, kozí a jehnečí kůže a kůže (surové nebo zpracované) a možené kůže	700	730	750	780	800
12. Kůže	200	210	220	230	250
13. Ovčí střívká	300	320	350	370	400
14. Různé živočišné chlupy	100	110	120	130	140
15. Surové přírodní hedvábí	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.
16. Ořechové dřevo a ostatní dřevo	650	650	700	750	800
17. Rýže	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.
18. Surová bavlna	4 100	4 200	4 300	4 400	4 500
19. Řezané kameny pro obložení budov	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.
20. Rudy — chromová, manganová a železná	1 550	1 600	1 800	1 900	2 000
21. Koncentráty rud — zinek a olovo	1 000	1 200	1 400	1 600	1 800
22. Surová perleť	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.
23. Osobní automobily	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
24. Ledničky, naftová a plynová kamna, plynové sporáky na pečení, ohříváče vody a vybavení pro kanceláře	500	500	500	500	500
25. Výrobky z plastických hmot	120	120	120	120	120
26. Hliníkové ingoty a výrobky z hliníku	—	—	2 000	2 500	3 000
27. Hnojiva	—	1 000	1 100	1 200	1 400
28. Kopt	—	—	500	600	700
29. PVC	600	600	700	800	900
30. Síra	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.
31. Koberce	400	450	450	500	500
32. Bavlněné kusové zboží	350	350	400	450	500
33. Vlněné výrobky, pletené zboží a pletené výrobky z umělých vláken	450	450	500	600	700
34. Bavlněná příze	300	300	300	300	300
35. Košile	150	150	150	150	150

	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
36. Ponožky a punčochy	300	300	300	300	300
37. Obuv kožená a z umělých hmot	300	300	350	350	400
38. Mýdla a prací prostředky	200	200	220	220	220
39. Pokrutiny	2 200	2 200	2 200	2 200	2 200
40. Řemeslnické výrobky	30	30	30	30	30
41. Vyvolané filmy, knihy a noviny	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.	P. M.
42. Různé	1 710	1 555	870	1 155	1 340
Celkem	22 500	24 000	27 000	29 000	31 000

Poznámka k překladu:

P. M. = pour mémoire = pro paměť

LISTINA „B“
Československý vývoz do Íránu

Hodnoty v tisících US dolarů

Zboží	Období	Období	Období	Období	Období
	1. 7. 69 30. 6. 70	1. 7. 70 30. 6. 71	1. 7. 71 30. 6. 72	1. 7. 72 30. 6. 73	1. 7. 73 30. 6. 74
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1. Semena a zrna všeho druhu, ohmel a průmyslový slad	160	160	160	160	160
2. Průmyslový škrob	150	150	150	150	150
3. Mlékárenské výrobky: mléko v prášku, sýr, máslo, smetana	500	500	500	500	500
4. Maso, čerstvé a zmrazené, barvy pro potravinářský průmysl, glukóza, umělá sůlva atd.	300	300	300	300	300
5. Chemické výrobky organické a anorganické	400	450	450	500	600
6. Lékárnické a laboratorní výrobky, lékárnické speciality a suroviny	50	50	60	70	80
7. Barvy a laky všech druhů, včetně barviv pro textilní a keramický průmysl	200	250	300	350	400
8. Litopon a ultramarin	50	50	70	70	80
9. Brusiva, brusné kotouče, brusné papíry a plátna a brusné kameny pro technické účely	80	80	80	80	80
10. Stroje, zařízení a náhradní díly	6 000	7 000	8 000	9 000	11 000
11. Zemědělské stroje, nářadí a náhradní díly	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
12. Hodinky a hodiny, včetně budíků	50	50	50	50	50
13. Přístroje a nástroje vědecké a lékařsko-chirurgické, přístroje a aparáty měřicí a vážicí, optické přístroje, přesné a kontrolní přístroje, včetně počítačů všeho druhu	60	60	60	60	60

	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
14. Lékařské přístroje: zařízení pro operační sály, sterilizátory, rentgenové aparáty, zařízení diagnostická a terapeutická, zubolékařská zařízení atd.	200	200	200	250	250
15. Telekomunikační zařízení	150	150	150	150	150
16. Přístroje kinematografické, fotografické a optické, fotografický materiál, brýle a kontaktní čočky „SPOFA LENS“	70	70	80	80	100
17. Radiové elektronky, zářivky a žárovky pro elektrické osvětlení, transformátory, izolátory, odporové materiály, elektroinstalační materiál, regulátory, spínače, pojistky a rozvodové skříně a zásuvky pro elektrotechniku vysokého napětí	200	250	300	350	400
18. Impregnované sloupy	250	250	300	300	350
19. Stroje a zařízení pro tiskařský průmysl, kancelářské a statistické stroje a náhradní díly	90	90	90	90	90
20. Jízdní kola, části jízdních kol, jejich příslušenství a náhradní díly	280	350	350	250	150
21. Osobní automobily, jejich příslušenství a náhradní díly	100	100	100	100	100
22. Motocykly, skútry, mopedy, jejich části, příslušenství a náhradní díly	500	500	500	500	500
23. Elektrické a mechanické vybavení pro motorová vozidla	50	100	150	200	200
24. Nákladní automobily, užitkové vozy a speciální nákladní automobily, jejich příslušenství a náhradní díly (schválené typy)	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500
25. Pneumatiky a duše (schválené typy)	220	220	200	200	200
26. Technické výrobky z gumy, umělých hmot, asbestu, papíru a kůže	140	180	180	180	180
27. Sportovní a cvičná letadla a zařízení	100	100	100	100	100
28. Ploché okenní sklo, bezpečnostní sklo, ploché sklo broušené, ploché sklo s drátěnou sítkou a foukané sklo včetně ozdobných lahví	500	500	500	500	500
29. Výrobky ze skla	400	400	400	500	500
30. Láhve a ostatní sklářské výrobky pro obalovou techniku	100	100	100	100	100
31. Keramické a porcelánové výrobky, včetně porcelánu pro technické účely, hliněného nádobí, výrobků pro domácnost a sanitních výrobků a ohnivzdorného materiálu a výrobků	200	200	200	200	200
32. Hutnické výrobky	5 000	5 000	6 000	6 000	6 000
33. Výrobky z kovu a oceli: zámky, visací zámky, řetězy, řetězy pro jízdní kola nebo motocykly, hřebíky (kromě běžných typů hřebíků), šrouby do dřeva, šrouby a matky, hřebíky obuvnické, hřebíky pro nábytkářský a sedlářský průmysl, kování pro obuvnický průmysl, kování pro cestovní potřeby a nástroje zhotovené ze železa, oceli a litiny (rýče, lopaty, krumpáče, vidle a sekery)	400	400	400	400	400

	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
34. Smaltované zboží z litiny, smaltované koupací vany a ostatní toaletní předměty, zařízení pro domácnost zhotovené z oceli a litiny, masořezky a lisy na ovoce	200	200	200	200	200
35. Větruvzdorné lampy	50	50	50	50	50
36. Krejčovské potřeby: stiskací knoflíky, špendlíky, náprstky, pletací jehlice, háčky na pletení krajek, háčky a očka, kalhotové háčky a přezky, botové přezky, nýtovací knoflíky a knoflíky všeho druhu a zdrhovadla	100	100	100	100	100
37. Výrobky z gumy, kůže a umělých hmot pro průmyslové, lékařské a hygienické účely	200	200	200	200	200
38. Kancelářské potřeby	150	150	150	150	150
39. Papír a lepenka, výrobky z papíru, včetně tiskařského, psacího, balicího a úhlového papíru	1 000	1 000	1 200	1 200	1 400
40. Deštníky, štětky na holení, malířské štětce, kartáče na šaty, kartáčky na zuby, břitvy a žiletky	70	70	70	70	70
41. Sportovní vybavení a zboží	70	70	70	70	70
42. Sportovní a lovecké pušky, kulovnice a střelivo (s výhradou předchozího schválení íránského ministerstva války)	70	70	70	70	70
43. Hudební nástroje	80	80	80	80	80
44. Vlněné látky, vlněná pletací příze, vlněná příze pro průmyslové účely a vlněná piyše	100	100	150	150	150
45. Lněné zboží a plachtovina	70	70	70	70	70
46. Bavlněné šicí nitě, mercerizovaná a lněná příze	100	100	100	100	100
47. Rayonové a viskozové vlákno, nylonová příze a suroviny pro jejich výrobu	100	100	100	200	200
48. Tkaniny pro technické účely včetně tkanin pro obuvnický průmysl, vlasové plstěné koutouče, knihařská plátna a bělené absorpční hydrofilové gázy	50	50	60	60	60
49. Žiněné vložky, pružné stuhy, prýmky a ozdobné prýmkařské zboží, tyly a krajky	100	100	100	100	100
50. Plsti a plstěné klobouky	100	100	100	150	150
51. Pyrotechnický materiál, elektrické rozbušky pro doly, milisekundové rozbušky, bleskovnice a zápalnice s výhradou schválení íránského ministerstva války	100	100	100	100	100
52. Knihy a periodické vědecké časopisy, zvukové záznamy, gramofonové desky, hudebniny a kinematografické filmy	20	20	20	20	20
53. Bižuterie	50	50	100	100	100
54. Umělá hmota pro výrobu desek	60	60	100	100	100
55. Různé	210	420	850	1 420	1 030
Celkem	22 500	24 000	27 000	29 000	31 000

51

V Y H L Á Š K A

ministra zahraničních věcí

ze dne 9. února 1970

o Dlouhodobé platební dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu

Dne 12. března 1969 byla v Teheránu podepsána Dlouhodobá platební dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu:

V souladu se svým článkem 12 byla Dohoda schválena oběma vládami. Podle svého článku 11 odst. 2 je Dohoda prováděna od 1. července 1969. Český překlad Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Marko v. r.

DLOUHODOBÁ PLATEBNÍ DOHODA**mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu**

Vláda Československé socialistické republiky a Císařská vláda Íránu, odvolávající se na článek 5 Dlouhodobé obchodní dohody, podepsané dnešního dne mezi oběma zeměmi, dohodly se takto:

Článek 1

Platy mezi fyzickými nebo právníckými osobami, sídlícími v Československé socialistické republice, a fyzickými nebo právníckými osobami, sídlícími v Íránu, uvedené níže v článku 4, budou prováděny v rámci této Dohody a podle předpisů, platných v příslušné zemi.

Článek 2

[1] Platy mezi Československou socialistickou republikou a Íránem budou prováděny z československé strany Československou obchodní bankou, a s., Praha, a z íránské strany Bank Markazi Iran, Teherán.

[2] Bank Markazi Iran, Teherán, jednající jménem Císařské vlády Íránu, otevře ve svých knihách na jméno Československé obchodní banky, a s., Praha, účet v US dolarech (zúčtovací jednotka) nazvaný „Clearingový účet Československá obchodní banka, a s., Praha“.

[3] Československá obchodní banka, a. s., Praha, jednající jménem vlády Československé socialistické republiky, otevře ve svých knihách na jméno Bank Markazi Iran, Teherán, účet v US dolarech (zúčtovací jednotka) nazvaný „Clearingový účet Bank Markazi Iran, Teherán“.

Tyto účty nebudou úročeny a budou vedeny bez bankovních výloh.

[4] Ve prospěch „Clearingového účtu Bank Markazi Iran, Teherán“, budou připisovány částky určené k vyrovnání platů, které budou provádět podle této Dohody fyzické a právnícké osoby sídlící v Československu ve prospěch fyzických a právníckých osob sídlících v Íránu a obdobným způsobem budou k jeho tíži připisovány částky platebních příkazů přijatých a provedených Československou obchodní bankou, a s., Praha.

[5] Ve prospěch „Clearingového účtu Československá obchodní banka, a s., Praha“ budou připisovány částky určené k vyrovnání platů, které budou provádět podle této Dohody fyzické a právnícké osoby sídlící v Íránu ve prospěch fyzických a právníckých osob sídlících v Československu a obdobným způsobem budou k jeho tíži připisovány částky platebních příkazů přijatých a provedených Bank Markazi Iran, Teherán.

Článek 3

(1) Československá obchodní banka, a. s., Praha, a Bank Markazi Iran, Teherán, si budou okamžitě navzájem sdělovat všechny platy provedené podle této Dohody.

(2) Platy příjemcům budou prováděny oběma bankami v pořadí přijatých platebních příkazů a v rámci zůstatků na účtech, uvedených v článku 2, a to se zřetelem k technickému úvěru uvedenému níže v článku 5.

Článek 4

Za platy podle této Dohody budou považovány tyto platy:

1. Platy týkající se výměny zboží podle Dlouhodobé obchodní dohody, podepsané dnešního dne mezi oběma zeměmi, včetně výloh s tím spojených, jako:

dopravních výloh všeho druhu, skladovacích výloh, výloh kontroly zboží, celních výloh, přístavních výloh, províze, úroků a bankovních výloh, platů předem, výloh obchodního zastoupení, reklamních výloh, výloh a zisků vyplývajících z tranzitního obchodu, montážních výloh a výloh souvisejících s uvedením do provozu atd.

2. Prémie a náhrady škod z pojištění a zajištění v rozsahu, ve kterém příslušné kontrakty připouštějí placení v US dolarech (zúčtovací jednotka).

3. Periodická vyrovnávání mezi poštovními, telegrafními, telefonními a rozhlasovými správami.

4. Úhrady za služby, studijní, cestovní, udržovací a pobytové výlohy a výlohy za nemocniční léčení.

5. Mzdy, penze, podpory, odměny a honoráře.

6. Poplatky a příjmy z patentů a licencí, ochranných známek, autorských práv a filmů.

7. Předplatné časopisů, periodického tisku a novin.

8. Daně, taxy, poplatky, pokuty a soudní výlohy.

9. Výlohy diplomatického zastoupení a výlohy vynaložené na jiné oficiální účely.

10. Výlohy spojené s výstavami a veletrhy.

11. Výlohy týkající se vědecko-technické spolupráce, kursů odborné přípravy a vysílání expertů.

12. Příjmy umělců a sportovců.

13. Ostatní platy, na nichž se dohodnou obě banky.

Článek 5

K zabezpečení plynulosti platů mezi oběma zeměmi v rámci této Dohody poskytnou si Československá obchodní banka, a. s., Praha, a Bank Markazi Iran, Teherán, vzájemně na účtech uvedených

výše v článku 2 technický úvěr do výše 2 500 000 US dolarů (zúčtovací jednotka).

Překročí-li zůstatek technický úvěr, dohodnou se obě strany o nezbytných opatřeních k úhradě tohoto přetažku dodávkami zboží během tří měsíců.

Nebude-li přetažek vyrovnán ve lhůtě tří měsíců, zaplatí dlužnická strana na požádání věřitelé strany ve lhůtě 14 dnů od data takové žádosti částku přetažku v US dolarech nebo v jiné, vzájemně přijatelné měně.

Věřitelská strana však příznivě posoudí žádost dlužnické strany o poskytnutí zvláštního úvěru za předpokladu, že taková žádost bude podána ve výše uvedené lhůtě tří měsíců.

Článek 6

Nabídky, kontrakty, účty a platební příkazy v rámci ustanovení Dlouhodobé obchodní dohody, jakož i této Dohody, budou vyjadřovány pouze v US dolarech (zúčtovací jednotka).

Článek 7

Československá obchodní banka, a. s., Praha, a Bank Markazi Iran, Teherán, se dohodnou o technickém provádění této Dohody.

Článek 8

Při skončení platnosti této Dohody zůstanou clearingové účty i nadále otevřeny po dobu 6 měsíců za tím účelem, aby bylo umožněno dlužnické straně vyrovnání zůstatku vývozem zboží věřitelé straně, jejíž úřady vydají příslušná dovozní povolení, jestliže vydání takových povolení bude vyžadováno platnými zákony a předpisy v příslušné zemi.

Jestliže na konci této šestiměsíční lhůty budou clearingové účty vykazovat ještě zůstatek, bude dlužnická strana povinna jej vyrovnat okamžitě na požádání věřitelé strany v US dolarech nebo v jakémkoliv jiné volné měně, na které se obě strany dohodnou.

Transakce, které zůstanou nevyřízeny po uplynutí výše uvedené lhůty 6 měsíců, budou vyrovnány obvyklým způsobem v souhlase s předpisy platnými v den úhrady.

Článek 9

Zůstatky vykázané k 30. červnu 1969 na účtech uvedených v článku 2 Platební dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu, podepsané dne 29. ledna 1966, budou převedeny na nové clearingové účty uvedené v článku 2 této Dohody.

Platy z kontraktů, uzavřených v rámci Dohody podepsaných dne 29. ledna 1966, nevyrovnané do dne vstupu této Dohody v platnost, budou prováděny prostřednictvím účtů uvedených v článku 2 této Platební dohody.

Článek 10

Tato Dohoda tvoří nedílnou část Dlouhodobé obchodní dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu podepsané dnešního dne.

Článek 11

Tato Dohoda nahradí od 1. července 1969 Platební dohodu mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu ze dne 29. ledna 1966.

Tato Dohoda je uzavřena na dobu 5 let, bude prováděna od 1. července 1969 a bude platit do

30. června 1974. Po tomto období bude automaticky prodlužována z roku na rok, pokud jedna z obou stran ji 3 měsíce před skončením příslušného roku písemně nevypoví nebo nepožádá o uzavření nové dohody.

Článek 12

Tato Dohoda vstoupí v platnost po schválení oběma vládami.

Vyhotoveno v Teheránu dne 12 března 1969 ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu Československé
socialistické republiky:

Ing. Ján Tabaček v. r.

Za Císařskou vládu Íránu:

A. N. Alikhani v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ**Ministerstvo financí České socialistické republiky**

vydalo podle § 22 odst. 3. zákona č. 76/1952 Sb., o dani ze mzdy, výnos ze dne 24. dubna 1970 č. 153/15 436/70, kterým osvobodilo od daně ze mzdy odměny vyplácené sčítacím orgánům za práce při sčítání lidu, domů a bytů, které bude prováděno k 1. 12. 1970.

Výnos je uveřejněn ve Finančním zpravodaji č. 2/1970. Do výnosu lze nahlédnout též v ministerstvu financí ČSR.

Ministerstvo průmyslu České socialistické republiky

vydalo podle § 12 odst. 2 zákona č. 53/1968 Sb., o změnách v organizaci a působnosti některých ústředních orgánů, v dohodě s ministerstvem práce a sociálních věcí ČSR a ústředními výbory příslušných českých odborových svazů Výnos č. 1/1970 ze dne 24. 4. 1970 o úpravě hmotné zainteresovanosti vedoucích pracovníků hospodářských organizací.

Výnos se vztahuje na

- generální ředitele a odborné ředitele oborových ředitelství trustů nebo oborových podniků a na další vedoucí pracovníky oborových ředitelství trustů nebo oborových podniků, které určí generální ředitel a kteří se uvedou v kolektivní smlouvě,
- na ředitele národních podniků a ostatních hospodářských organizací, na jejich náměstky a na další vedoucí pracovníky, které určí ředitel a kteří se uvedou v kolektivní smlouvě,
- na ředitele organizací vzniklých na podkladě smlouvy o sdružení [§ 85 odst. 6 vl. nař. č. 100/1968 Sb. ve znění vl. nař. č. 169/1969 Sb.], na jejich náměstky a na další vedoucí pracovníky, které určí ředitel a kteří se uvedou v kolektivní smlouvě, a stanoví podmínky, za kterých se těmito pracovníkům mohou poskytovat roční prémie, podíly na hosp. výsledcích a mimořádné odměny za předem stanovené dlouhodobé úkoly. Ustanovení výnosu musí být prováděna v souladu s předpisy, které upravují postavení a pravomoc odborových orgánů. Odměňování vedoucích pracovníků podle výnosu se vztahuje na jejich činnost od 1. ledna 1970. Výnos nabývá účinnosti dnem 24. 4. 1970.

Výnos byl zaslán všem VHJ resortu ministerstva průmyslu ČSR, bude uveřejněn v plném znění ve Zpravodaji MP ČSR a je k nahlédnutí u všech organizací MP ČSR, na jejichž ředitele a vedoucí pracovníky se vztahuje.

Ministerstvo stavebnictví České socialistické republiky vydalo

1. podle § 12 odst. 2 zákona č. 53/1968 Sb., o změnách v organizaci a působnosti některých ústředních orgánů, a podle § 30 odst. 2 vyhlášky č. 101/1968 Sb., o odměňování práce v nové soustavě plánovitého řízení národního hospodářství, výnos ze dne 28. února 1969 o úpravě mzdových tarifů pro pracovníky pracující na komplexní bytové výstavbě.

Výnos upravuje mzdové tarify pracovníků organizací a ucelených provozů stavební výroby, kteří pracují nebo v rozhodující míře zajišťují práce na komplexní bytové výstavbě a jí podmiňujících investicích.

Výnos byl zaslán příslušným organizacím pod SZ. 340.1/19 — E01 1969 a uveřejněn ve Zpravodaji ministerstva stavebnictví ČSR, částka 17—18/1969.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. března 1969.

2. podle § 2 odst. 3 a § 5 odst. 4 vyhlášky č. 61/1969 Sb., o finančním a hmotném zabezpečení učňů, výnos ze dne 26. listopadu 1969 o finančním a hmotném zabezpečení učňů.

Výnos stanoví další preferované učební obory v organizacích v působnosti ministerstva stavebnictví ČSR a v organizacích stavební výroby řízených národními výbory.

Výnos zrušuje úřední sdělení ministerstva stavebnictví č. 20/1966 Věst. MSv ze dne 20. dubna 1966 o úpravě finančního a hmotného zabezpečení učňů, registrované v částce 47/1967 Sb.

Výnos byl uveřejněn ve Zpravodaji ministerstva stavebnictví ČSR, částka 19—20/1969.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. září 1969.

3. podle § 12 odst. 2 zákona č. 53/1968 Sb., o změnách v organizaci a působnosti některých ústředních orgánů, a podle § 14 zákona České národní rady č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České socialistické republiky, výnos ze dne 29. března 1970 o úpravě hmotné zainteresovanosti vedoucích pracovníků hospodářských organizací.

Výnos se vztahuje na vedoucí pracovníky hospodářských organizací v působnosti ministerstva stavebnictví ČSR a organizací stavební výroby řízených národními výbory.

Výnos byl uveřejněn ve Zpravodaji ministerstva stavebnictví ČSR, částka 8/1970.

Výnos nabývá účinnosti dnem 1. května 1970.

Do výnosů je možno nahlédnout u organizací, kterých se týkají.

Ministerstvo zemědělství a výživy České socialistické republiky

vydalo podle § 60 zákona č. 49/1959 Sb., o jednotných zemědělských družstvech, za účelem zabezpečení jednotného provádění § 58 cit. zákona (viz čl. 38 odst. 1 Vzorových stanov JZD — vyhláška č. 169/1964 Sb.) **Směrnice pro majetkoprávní vypořádání živého inventáře při vystoupení (vyloučení) člena z JZD.**

Směrnice stanoví podmínky majetkoprávního vypořádání živého inventáře při vstoupení (vyloučení) člena z JZD.

Směrnice jsou uveřejněny v částce 2/1970 Věstníku ministerstva zemědělství a výživy České socialistické republiky pod poř. č. 8 a nabývají účinnosti dnem 28. ledna 1970.

Český cenový úřad vydal:

- výnos č. 1/1970 Ú. v. ze dne 30. 12. 1969, k provedení přechodného zákazu zvyšování cen podle nařízení vlády ČSSR č. 168/1969 Sb.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. 1. 1970 a vedle ustanovení k provedení citovaného nařízení vlády ČSSR stanovil „Seznam výrobků a služeb zařazených do kategorie volných cen“ a zrušil platnost Seznamu výrobků, prací a služeb zařazených do kategorie volných cen podle výnosu Českého cenového úřadu č. 3/1969 Ú. v.

- výnos č. 2/1970 Ú. v. ze dne 30. 12. 1969, o tvorbě a regulaci nejvýše přípustných limitovaných maloobchodních cen průmyslového a potravinářského spotřebního zboží.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. 1. 1970 a vedle ustanovení o tvorbě a regulaci cen stanoví také povinnost evidence uvedených cen podle čl. 4 výnosu Českého cenového úřadu č. 1/1970 Ú. v.

- výnos č. 3/1970 Ú. v. ze dne 30. 12. 1969, o tvorbě a regulaci limitovaných cen maximálních v restauračním a závodním stravování a přechodném ubytování.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. 1. 1970 a vedle ustanovení o tvorbě a regulaci cen stanoví také povinnost evidence limitovaných cen.

- výnos č. 4/1970 Ú. v. ze dne 15. 1. 1970, o zrušení pověření oborových ředitelství a organizací stanovit ceny nových opakovaně vyráběných výrobků, prací a služeb.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. 2. 1970 a vedle uvedeného stanoví, že působnost organizací řízených národními výbory zůstává nedotčena a že nová pověření působností v tvorbě cen stanoví jednotlivě Český cenový úřad výměry.

- výnos č. 11/1970 Ú. v. ze dne 9. 4. 1970, o vyřazení cen programovacích a výpočetních prací a cen zásilkových služeb a dodávky do bytu z kategorie volných cen.

Výnos nabyl účinnosti dnem 30. 4. 1970 a cenová úroveň pro tyto ceny jest dána cenami platnými 30. 12. 1970 ve smyslu nařízení vlády č. 168/69 Sb. Na tyto služby a práce platí též průměrně ustanovení výnosu č. 1/1970 Ú. v.

Ministerstvo financí Slovenské socialistické republiky

vydalo tyto normativní výnosy:

- a) č. 8/9/1970 ze dne 3. ledna 1970 — seznam oborů, popřípadě skupin výrobků, u kterých se od 1. ledna 1970 uhrazuje převýšení maloobchodních cen cenami velkoobchodními,
- b) č. 8/10/1970 ze dne 3. ledna 1970 — přehled oborů a skupin výrobků, u kterých se od 1. ledna 1970 odvádí daň z obrátu rozdílem mezi velkoobchodní a maloobchodní cenou, popřípadě sníženou o obchodní srážku.

c) č. 8/11/1970 ze dne 3. ledna 1970 — dočasně snížené sazby daně z obrátu pro organizace výrobních družstev a podniky místního hospodářství, platné od 1. ledna 1970.

Všechny tři výnosy nabyly účinnosti od 1. ledna 1970.

Do všech těchto výnosů je možno nahlédnout na odborech státních financí okresních národních výborů, na oblastních odborech ministerstva financí Slovenské socialistické republiky v Bratislavě, Banské Bystrici a Košicích a v ministerstvu financí Slovenské socialistické republiky.

Ministerstvo financí České socialistické republiky vydalo výše uvedené výnosy pod čj. 15/47401/69, 15/47400/69 a 15/47402/69 ze dne 28. prosince 1969.

OZNÁMENÍ O UZAVŘENÍ MEZIŘÁRODNÍCH SMLUV

Ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že výměnou nót ze dne 19. července 1969 a 18. února 1970 byla v Lagosu sjednána Dohoda o obnovení platnosti Obchodní dohody mezi Československou socialistickou republikou a Federací republiky Nigérie ze dne 19. března 1962 na období ode dne 18. února 1970 do 18. února 1972.

Text Dohody je uložen v archivu ministerstva zahraničních věcí.

Ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 20. ledna 1970 byl v Konakry podepsán Dodatkový protokol k Dohodě o výměně zboží a platech mezi Československou republikou a Guinejskou republikou ze dne 3. července 1959, který vstoupil v platnost dnem podpisu s účinností od 1. ledna 1970.

Text Dodatkového protokolu je uložen v archivu ministerstva zahraničních věcí.

Ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 20. března 1970 byl v Ankaře podepsán Protokol k Obchodní dohodě mezi Československou republikou a Tureckou republikou ze dne 9. července 1949, který vstoupil v platnost dnem 1. dubna 1970.

Text Protokolu je uložen v archivu ministerstva zahraničních věcí.

Ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 27. března 1970 byl v Praze podepsán Dodatkový protokol č. 3 k Dohodě o výměně zboží a platech mezi Československou socialistickou republikou a Republikou Mali ze dne 15. listopadu 1960, který vstoupil v platnost dnem podpisu.

Text Dodatkového protokolu je uložen v archivu ministerstva zahraničních věcí.

Ministerstvo zahraničních věcí oznamuje, že

1. u generálního tajemníka OSN byly dne 1. a 2. října 1969 uloženy listiny o přístupu Rakouska a Trinidadu a Tobaga k Úmluvě o souhlasu k manželství, nejnižším věku pro uzavření manželství a registraci manželství, sjednané v New Yorku dne 10. prosince 1962.

Podle ustanovení svého článku 6 odst. 2 Úmluva vstoupila v platnost pro Rakousko dne 30. prosince 1969 a pro Trinidad a Tobago dne 31. prosince 1969.

Úmluva byla publikována vyhláškou ministra zahraničních věcí č. 124/1968 Sb.

Úmluvou jsou nyní vázány kromě ČSSR tyto státy:

Dahomé, Dánsko, Dominikánská republika, Filipíny, Francie, Horní Volta, Jugoslávie, Kuba, Mali, Monako, Německá spolková republika, Niger, Nigérie, Nizozemí, Nový Zéland, Polsko, Rakousko, Španělsko, Švédsko, Trinidad a Tobago, Tunisko, Západní Samoa;

2. u generálního tajemníka OSN byla dne 1. října 1969 uložena listina o přístupu Austrálie k Evropské úmluvě o celním projednávání palet používaných v mezinárodní dopravě, sjednané v Ženevě dne 9. prosince 1960.

Podle ustanovení svého článku 7 odst. 2 Úmluva vstoupila v platnost pro Austrálii dne 30. prosince 1969.

Tímto se doplňuje sdělení uveřejněné v částce 42 Sbírky zákonů, ročník 1969;

3. u belgického ministerstva zahraničních věcí a zahraničního obchodu byla dne 3. října 1969 uložena listina o přístupu Paraguaye k Úmluvě o zřízení Rady pro celní spolupráci a Přiluze, sjednaným v Bruselu dne 15. prosince 1950.

Podle ustanovení svého článku X⁴ odst. c) Úmluva vstoupila v platnost pro Paraguay dne 3. října 1969.

Úmluva byla publikována vyhláškou ministra zahraničních věcí č. 21/1966 Sb.

Úmluvou jsou nyní vázány kromě ČSSR tyto státy:

Austrálie, Argentina, Belgie, Burundi, Cejlon, Dánsko, Finsko, Francie, Gabun, Ghana, Haiti, Indonésie, Írán, Irsko, Izrael, Itálie, Jamajka, Japonsko, Jordánsko, Jihoafrická unie, Jugoslávie, Kypr, Libanon, Lucembursko, Maďarsko, Malajsko, Malgašská republika, Malta, Maroko, Nigérie, Nizozemsko, Německá spolková republika, Norsko, Nový Zéland, Pákistán, Paraguay, Pobřeží slonoviny, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Rwanda, Řecko, SAR, Súdán, Sýrie, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Tanzánie, Turecko, Uganda, Velká Británie;

4. švýcarská vláda, v souladu s ustanoveními článku 87 Mezinárodní úmluvy o přepravě zboží po železnicích (CIM) a článku 86 Mezinárodní úmluvy o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV), sjednaných v Bernu dne 25. února 1961, informovala o tom, že Alžírská demokratická a lidová republika přistoupila k uvedeným úmluvám a k Dodatkovému protokolu k oběma úmluvám ze dne 25. února 1961.

Podle ustanovení článku 87 odst. 3 Úmluvy CIM, článku 86 odst. 3 Úmluvy CIV a č. IV Dodatkového protokolu vstoupily Úmluvy CIM a CIV a Dodatkový protokol v platnost pro Alžírskou demokratickou a lidovou republiku dne 30. října 1969.

Úmluvy a Dodatkový protokol byly publikovány vyhláškou ministra zahraničních věcí č. 6/1965 Sb.

Úmluvami a Dodatkovým protokolem jsou nyní vázány kromě ČSSR tyto státy:

Alžírsko, Belgie, Bulharsko, Dánsko, Francie, Írán, Itálie, Lichtenštejnsko, Lucembursko, Maďarsko, Nizozemí, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Sýrie, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Tunisko;

5. u belgického ministerstva zahraničních věcí a zahraničního obchodu byla dne 26. září 1969 uložena listina o přístupu Irska k Úmluvě týkající se vytvoření Mezinárodní jednoty pro uveřejňování celních tarifů, k Prováděcímu řádu a Protokolu o podpisu, sjednaným v Bruselu dne 5. července 1890 a k Protokolu pozměňujícímu Úmluvu, podepsanému v Bruselu dne 16. prosince 1949.

Podle příslušných ustanovení Protokolu vstoupily uvedené akty v platnost pro Irsko dne 6. listopadu 1969.

Úmluva byla publikována vyhláškou ministra zahraničních věcí č. 251/1924 Sb, doplněnou vyhláškou č. 18/1935 Sb. o dalších přístupech států k uvedené úmluvě.

Úmluvou pozměněnou Protokolem jsou nyní vázány kromě ČSSR tyto státy:

Alžírsko, Brazílie, Chile, Dominikánská republika, Indie, Indonésie, Irsko, Írán, Island, Izrael, Japonsko, Jordánsko, Jugoslávie, Kuba, Libanon, Libye, Lucembursko, Maďarsko, Malajsie, Maroko, Mexiko, Norsko, Peru, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Řecko, Saudská Arábie, SSSR, Sýrie, Švédsko, Thajsko, Tuňisko, Turecko, USA.